



Deux lundis par mois pendant l'été, retrouvez dans *Le Courrier* le texte inédit (extrait) d'un auteur de théâtre suisse ou résidant en Suisse. Voir [www.lecourrier.ch/auteursDRAM](http://www.lecourrier.ch/auteursDRAM) En collaboration avec le «Programme romand en Dramaturgie et Histoire du théâtre» et la Société suisse du Théâtre, et avec le soutien des fondations Michalski, Ernst Göhner et Oertli.

## LUDOVIC CHAZAUD

## LA BELLE ET LA BÊTE

Note pour la lecture:

Les textes grisés sont des extraits d'interviews vidéo d'Isabella. On y voit seulement Isabella à 85 ans.

On entend sa petite-fille en off (aligné à droite)  
**Les textes en gras alignés à droite sont partagés entre toutes les actrices comme parole narrative.**

## EXTRAIT SCÈNE 2.

**BELLA ÂGÉE** \_

Encore avec ton machin.

Viens par là.

J'ai fait ça pour l'apéritif, ça va... c'est très bon.

Tu veux quoi? Boire quoi? ...

**BELLA ÂGÉE** \_

Sers-toi. Tu sais où c'est. Non mais prends la bouteille avec le... oui.

Tu devrais poser ta machine...

**BELLA ÂGÉE** \_

Non je vais rien prendre, je suis toute brassée.

Tu me prends pour une star. Tu crois que je suis intéressante?

...Tu es belle...

**BELLA ÂGÉE** \_

Oui? Encore? Pas sûr que ce soit le plus important. En tous cas ça ne va pas nous sauver. Prends-en si tu n'en manges pas ça sera gâché...

**BELLA ÂGÉE** \_

Alors de quoi on parle aujourd'hui?

...Des baisers...

**BELLA ÂGÉE** \_

Oh! D'accord. Des baisers... Tu aimes parler de ces choses toi. Tu vas en faire un de tes machins?...

**BELLA ÂGÉE** \_

Je ne sais pas quoi dire. Regarde comme il fait beau. J'aimerais venir voir un jour ton travail...

Tu bois?...

**BELLA ÂGÉE** \_

Les baisers... tu es drôle toi avec tes histoires. Comment ça se passe avec ton amoureux?

Vous vous embrassez souvent?...

**BELLA ÂGÉE** \_

Tu aimes ça? Les baisers...

...Ce n'est pas moi le sujet

**BELLA ÂGÉE** \_

Moi je n'ai jamais aimé embrasser. Pas beaucoup! C'était une autre époque, on ne s'embrassait pas n'importe où, n'importe comment... Avant ton grand-père aimait m'embrasser devant les autres... devant les autres, surtout.

...Tu te souviens de ton premier baiser...

**BELLA ÂGÉE** \_

Je ne sais pas, pas vraiment. Je ne sais plus... sers moi donc, moi aussi, un verre. Tu aimes ces petits trucs? J'ai appris à les faire ici... c'est bon, hein. Manges-en avec ces petits machins... Les baisers, tu es drôle... C'est drôle... Je me souviens bien de mon dernier baiser oui, je me suis promis... Avec ton grand-père on ne s'embrassait pas beaucoup, pas comme toi et ton amoureux, non. On ne s'embrassait pas avec ton grand-père. Les baisers, tu es drôle...

Une qui raconte \_ **La mère de ma mère, ma grand-mère s'appelait Bella. Mes grands-parents étaient d'origine italienne. En vérité**

**la mère de ma mère ne s'appelait pas Bella, mais Isabella. Nous, nous l'avons toujours appelée Bella, elle était très belle, tout le monde l'a toujours appelé Bella. Au final ce nom lui allait comme un gant, ou peut-être elle allait comme un gant à ce nom?**

**Si elle avait été moins belle l'aurait-on appelée Isa? Pardon, je ne souhaite pas laisser entendre que les femmes qu'on nomme Isa ne sont pas... qu'elles sont ... Enfin, bon, je pense que les noms que l'on donne sont importants.**

**Oui, voilà, nommer c'est important.**

**Le père de Bella.**

**Le père de Bella était un homme considéré, respecté, dans la ville où il vivait avec ses trois filles.**

**Trois filles: Nina, Magdalena et Bella**

**Tré filia è lora padrè.**

**Trois filles et leur père.**

**Je n'ai jamais parlé italien. Je n'ai jamais pris le temps d'apprendre à parler italien. Lorsque Bella m'a raconté son enfance je me faisais un petit film en version originale dans ma tête. Ma version originale.**

**BELLA** \_ Bon journo.

**NINA** \_ Posso sortir?

**MAGDALENA** \_ Anche mio?

**BELLA** \_ Papa voulay che nou travaillo a la serra! Dove vouley aller?

**NINA** \_ All merkato dela piazza filipo...

**BELLA** \_ Perké?

**MAGDALENA** \_ Per trovare deli novelli chapo.

**BELLA** \_ Dacordo dacordo, vi raporti un chapo per mi... Ma primo bevo le café con papa soto le soleil del'Italia...

**NINA** \_ Tu resta per travaillo con papa?

**BELLA** \_ E si... ben evidamente...

Une qui raconte \_ **Nous allons essayer de rejouer la vie de Bella. Pas toute sa vie, non. Non pas toute. Ce qui nous intéresse ce sont tous ces moments, ces instants qui ont créé la Bella que j'ai connue.**

**Enfin, surtout, ces instants qui ont conduit Bella à décider un jour... de se faire la promesse...**

**Voilà ce qui m'intéresse; ce qui a conduit Bella à décider qu'un de ses baisers, serait le dernier!**

**Le dernier qu'elle accepterait de donner. Le dernier baiser de Bella.**

**BELLA ÂGÉE** \_

Raconter mon histoire? Si ça t'amuse. Ouvre le congélateur derrière toi et sors des glaçons, j'aime bien quand c'est très frais. Mon histoire... tu es drôle. C'est aussi ton histoire alors fais-en ce que tu veux...

## EXTRAIT SCÈNE 13.

Un qui raconte \_ **Comme le monde peut changer d'apparence. En sept jours la neige a recouvert tout le paysage. Le père de Bella est tombé malade il criait dans sa fièvre, racontait la Bête toujours, pleurait dans son sommeil, il devait délirer.**

**Bella avait dû faire parler son père, lui demander les chemins, la route qu'il avait empruntée, qui l'avait perdu.**

**Elle avait dû faire une carte pour ne pas se perdre elle. Plus tard elle ne racontera pas la peur de quitter la maison, elle ne racontera**

**pas le chemin, les sentiers, la difficulté dans la neige. Elle racontera avoir beaucoup pensé à son père, à ses sœurs. Elle dira bizarrement quelque chose, quelque chose de bizarre, d'étrange, quelque chose comme je me sentais libérée, libre et forte.**

**Libérée de quoi?**

**Elle avançait dans la neige ou peut-être pas la neige mais le froid. Elle avait froid. Elle parlera aussi de la seule peur qui la faisait ralentir, elle dira: la tristesse de Papa. Elle dira aussi avoir été certaine que c'était ce qu'il fallait faire. C'est ce qu'il faut faire elle avait dit. Puis elle parle de cette grande maison seule et les ruines autour. La lumière de la fenêtre, par la fenêtre. Le chemin avait été le bon.**

**Elle racontera ne pas avoir frappé, avoir poussé la porte et un cri.**

*Bella pousse un cri. Noir.*

**LA BÊTE** \_ Calmez-vous... Que faites-vous là?

C'est moi qui devrais crier! Vous rentrez chez les gens sans être invitée?

**BELLA** \_ Je viens remplacer mon père... Je ne souhaitais pas vivre s'il était mort par ma faute. C'est moi qui lui ai demandé de me rapporter une rose! Je ne me le pardonnerais jamais s'il mourait par ma faute. Je l'ai laissé dans son lit, il m'a indiqué la route et me voici...

**LA BÊTE** \_ Vous venez donc remplacer votre père?

**BELLA** \_ Oui. Ma vie est moins importante à mes yeux que celle de mon père...

**LA BÊTE** \_ Vous n'en faites pas trop?

**BELLA** \_ Vous pouvez me dévorer ce soir, mordez fort et sûrement...

**LA BÊTE** \_ Je ne comprends pas? *Bella qui essaie de lever les yeux.* Baissez les yeux! Je ne veux pas que vous me regardiez! Vous êtes donc venue ici de votre plein gré? De bon cœur je veux dire? Vous vous attendiez à quoi?

**BELLA** \_ Je ne vous demande qu'une chose, s'il vous plaît ne jouez pas avec moi... enfant, j'ai vu des garçons jouer avec un chat pendant des heures. Ils avaient attaché un lien autour de son cou, lui faisaient croire qu'il pouvait s'échapper et le ramenaient vers eux... ils le tiraient en courant, le faisaient tourner en l'air, ils l'ont suspendu dans le vide accroché à un arbre. Pour finalement le laisser pendu là, à demi-mort.

**LA BÊTE** \_ Quelle horreur! Mais vous avez connu des barbares!

**BELLA** \_ Je me suis approchée, son corps tremblait sur le tronc. Essoufflé d'avoir cru mille fois pouvoir s'en sortir... Mais inlassablement les garçons l'avaient retiré. J'ai pleuré. C'est moi qui lui ai donné le coup de grâce, je l'ai étouffé doucement, puis enterré dans la serre... J'ai eu si mal pour lui...

**LA BÊTE** \_ Vous êtes bien bonne avec les bêtes.

**BELLA** \_ Ne vous moquez pas et finissons-en.

**LA BÊTE** \_ Je dois donc vous manger?

Maintenant?

**BELLA** \_ Faites vite!

**LA BÊTE qui s'est approchée** \_ Où dois-je frapper de mes crocs acérés?

**BELLA** \_ Ne jouez pas avec mon cœur, je vous l'ai demandé simplement. Je suis venue mourir allons-y...

**LA BÊTE** \_ Je suis embêtée... je n'ai jamais mangé de proie si grosse, veuillez m'excuser... peut-être pouvez-vous m'aider?

**BELLA** \_ Comment? Je ne comprends pas...

**LA BÊTE** \_ Ne tournez pas le regard vers moi...

S'il vous plaît... Vous dites avoir déjà tué alors je vais suivre vos conseils. Si vous en avez!

**BELLA** \_ Ah ? D'accord... Je vais m'allonger là...

Les yeux fermés... Je dégage mon cou. Je pense... Si je puis me permettre. Que le mieux c'est que vous mordez fort, ici, dans ma gorge.

...

**BELLA** \_ Qu'attendez-vous?

**LA BÊTE** \_ Vous parlez d'étouffement, j'aurais préféré. C'est un peu moins salissant, j'aurais préféré.

**BELLA** \_ Non s'il vous plaît... Ce sera plus rapide si vous le faites d'un coup?

**LA BÊTE** \_ *qui s'est approchée plus près* \_ Je suis un peu déçu. Votre père semblait plus appétissant. Plus gras.

**BELLA** \_ Je suis désolée... oh!

**LA BÊTE** \_ Vous dites que vous êtes venue pour remplacer votre père mais il me semble que j'y perds au change.

Relevez-vous. Vous me semblez bien bonne, je veux dire pleine de bonté pas bonne au sens de... de... bonne... vous comprenez?

**BELLA** \_ Je crois.

**LA BÊTE derrière Bella** \_ Vous trouverez de quoi manger sur la table. Régalez-vous et allez vous coucher le voyage vous a épuisée. Comment vous appelez-vous?

**BELLA** \_ On m'appelle Bella.

**LA BÊTE** \_ Alors, bonne nuit Bella.

**BELLA** \_ Bonne nuit Monsieur...

**LA BÊTE** \_ Appelez-moi donc La Bête!

Une qui raconte \_ **Elle se relève, étourdie encore de fatigue et de peur. Petit à petit ses yeux s'accoutument à l'obscurité. Elle doit trembler, pas de froid, frissonner, la peur avec de la chair de poule sur la peau, partout. Autre chose; une musique de clavecin venant de nulle part ou de quelque part... Il y a de la musique oui, voilà la musique.**

**Elle a peur, elle se garde bien de suivre le conseil de La Bête, le conseil de se régaler, elle se force à manger sans entrain et avec cette idée que les animaux qu'on engraisse ne mangent pas par plaisir. Il faut pourtant se rendre à l'évidence; tout ce qui est sur la table est excellent...**

**Il y a le clavecin et la cheminée qui crépite. Il y a Bella, seule à table, et l'alcool d'abricot. Plus tard l'alcool, le courage et la recherche d'un lit où dormir la conduisent à explorer la maison. Le clavecin doit jouer une chanson qu'elle connaît, alors dans le couloir elle se met à chanter. Oui. Fredronner plutôt.**

**Elle doit lire sur l'une des portes:**

**BELLA** \_ «Chambre de Bella.» et bien. Voyons voir! Wahou, c'est tout beau. Il doit y avoir une Madame La bête dans cette maison, c'est décoré avec goût. Ahhaha. Il y a assez de lecture pour une année entière! Voilà un endroit où l'on ne veut pas que je m'ennuie! J'espère que tous ces livres sont en italien car si je parle le français c'est autre chose de le lire... Ahahah. Oh... Si vous croyez que je vais dormir dans ce lit... vous vous mettez le doigt... où je ne sais pas... la patte dans l'œil. Ahha! La patte. ...

**BELLA** \_ Pardon, je suis grossière. Je vais tranquillement me coucher, oui, mais dans un recoin, dans un angle, voilà un coin de la pièce! Comme ça vous ne me mangerez pas par surprise! Me manger par surprise? Non mais qu'est-ce que je raconte. Ahaha, je suis complètement ivre. Bon, maintenant ce serait sympathique d'arrêter la musique si vous voulez que je me repose...

*La musique s'arrête.*

**BELLA** \_ C'est gentil. C'est très gentil de penser au confort de votre petit-déjeuner...

Une qui raconte \_ **Bella restera très évasive sur cette période de sa vie, plus tard nommée par la famille, quand ils pouvaient en parler, période de captivité.**

**Beaucoup de dessins dans ses carnets, de courts résumés de ses journées. Un cheval, aussi, qui marquera les esprits, nous y reviendrons.**



## BIO

**LUDOVIC CHAZAUD** Ludovic Chazaud vit et travaille en Suisse comme metteur en scène, pédagogue, acteur et auteur de textes théâtraux. Il a suivi la formation de comédien dispensée par La Manufacture, après un cursus universitaire en Arts du spectacle à Lyon, en même temps que l'école La Scène sur Saône. En 2009, il crée la Cie Jeanne Föhn pour produire ses spectacles, dans lesquels il lui arrive de jouer son propre rôle de metteur en scène. Avec Jeanne Föhn, il monte des textes d'auteurs comme *L'Étang* de R. Walsler ou *Couvre-feux* de DG. Gabily. C'est au cours de la création autour de ce récit qu'il se rend compte qu'il aime transposer des œuvres non dramatiques sur scène et développe une méthode de plateau pour l'adaptation de divers récits, œuvres de fictions, documentaires ou témoignages. En 2015, le canton de Vaud attribuera à Jeanne Föhn un contrat de confiance.

Ludovic peaufine son travail d'écriture dans diverses structures où il enseigne régulièrement (Théâtre du Loup, CFP Arts, classes préprofessionnelles du CMG). Son travail d'auteur s'affûte, cherche une langue exigeante et particulière qui tente d'enlancer narration et scènes dialoguées émettant l'hypothèse que raconter serait un outil pour incarner. En 2020, le spectacle *Sara, mon histoire vraie (1)* est sélectionné aux Plateaux inter-réseaux et aux Rencontres du théâtre suisse, comme l'avait été *Couvre-Feux*. Ludovic est l'auteur de textes commandés par des compagnies indépendantes. Il partage aujourd'hui sa vie entre enseignement pour la jeunesse, son travail de directeur de compagnie, d'auteur et d'acteur, et sa famille. *La Belle et la Bête* sera coproduit en 2023 par la Comédie de Genève et le Théâtre Benno Besson d'Yverdon, et cherche d'autres coproducteurs. [www.jeannefohn.com](http://www.jeannefohn.com)